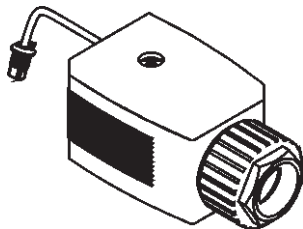


Type 2510 Diagnose

Gerätesteckdose
Device Socket
Prise d'appareil
Caja de enchufe para aparatos
eléctricos



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)	
Bestimmungsgemäße Verwendung	
	Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 2510 Diagnose, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Die Gerätesteckdose dient ausschließlich zum Erkennen von Durchfüssen im Magnetventil Typ 6212. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.
ACHTUNG!	
• Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. • Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal und mit geeignetem Werkzeug erfolgen! • Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen. • Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab! • Vor der Anwendung der Gerätesteckdose Typ 2510 Diagnose in sicherheitsrelevanten Anlagen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige Bürkert-Niederlassung! • Achten Sie beim Verschrauben der Gerätesteckdose mit dem Magnetventil auf den einwandfreien Sitz der Dichtung!	

Safety (GB)	
Proper Usage	
	To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 2510 Diagnosis Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 2510 Diagnosis Data Sheet is improper and will void your warranty. The device socket serves exclusively for the detection of flow directions in the Type 6212 solenoid valve. Any other use is considered improper use. Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.
ATTENTION!	
• Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device. • Work on the unit should only be carried out by specialists using the correct tools! • Do not impair the operation of the device. • Always be sure to switch off the voltage supply before working on the system. • Before using the Type 2510 Diagnosis device socket in systems which affect safety, please consult your local Bürkert branch! • When screwing the device socket onto the solenoid valve, ensure that the seal is properly seated!	

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique dutype 2510 Diagnostic. En cas d'inobservation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! La prise d'appareil sert exclusivement à la détection de débit dans la vanne magnétique type 6212. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Des interventions ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié équipé de l'outillage approprié!
- Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Avant l'application de la prise d'appareil de type 2510 Diagnostic dans des installations déterminantes pour la sécurité, veuillez vous adresser à votre succursale Bürkert compétente!
- Veiller en vissant la prise d'appareil avec la vanne magnétique à une tenue parfaite du joint!

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio tipo 2510 Diagnosis, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente para reconocer pasos en la válvula magnética del tipo 6212. Cualquier otra utilización que vaya más **ella no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

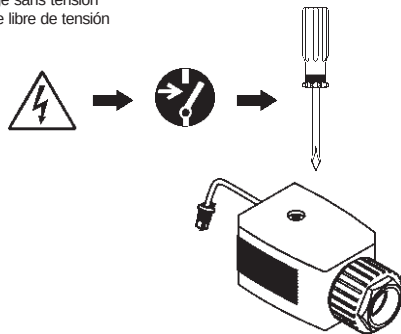


¡ATENCIÓN!

- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles.
- Las intervenciones solamente deben llevarse a cabo por parte de personal especialista y con las herramientas adecuadas!
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- ¡Con anterioridad a la aplicación de la caja de enchufe para aparatos eléctricos del tipo 2510 Diagnosis en instalaciones relevantes de seguridad dirigirse a su representación competente de Bürkert!
- ¡Observar que la junta de estanqueidad esté impecablemente asentada antes de la atornilladura de la caja de enchufe para aparatos eléctricos!

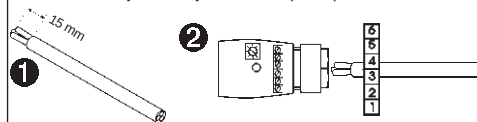
Safety / Sécurité / Seguridad

Spannungsfreie Montage
Voltage-free assembly
Montage sans tension
Montaje libre de tensión



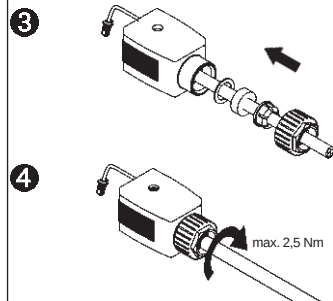
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ① Anschluß der Gerätesteckdose
Connection of the device socket
Raccordement de la prise d'appareil
Montaje de la caja de enchufe para aparatos eléctricos



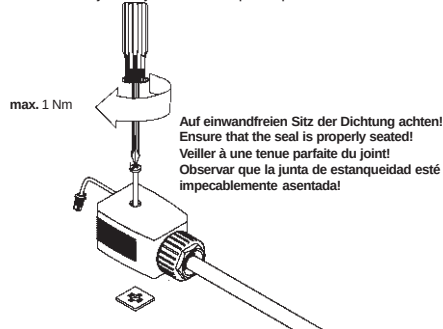
- 6 Binärgang / Binary output / Sortie binaire / Salida binaria
5 - Ventil / Valve / Vanne / Válvula
4 PE +
3 + Ventil / Valve / Vanne / Válvula
2 - GND
1 + 24 V

* für Entstörmaßnahmen / for interference suppression device
* pour déparasitage / para medidas contra parásitos

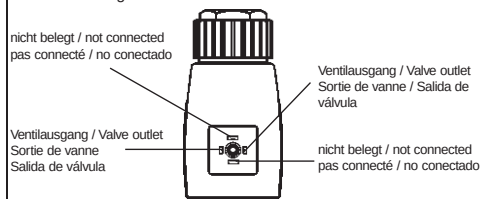


Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ② Montage der Gerätesteckdose
Assembly of the device socket
Montage la prise d'appareils
Montaje la caja de enchufe para aparatos eléctricos



- ③ Anschlußbelegung Ventilausgang
Pin allocation of the valve output
Raccordement de la sortie de vanne
Configuración de bornes de salida de válvula

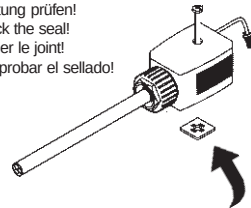


Troubleshooting / Dérangements / Averías

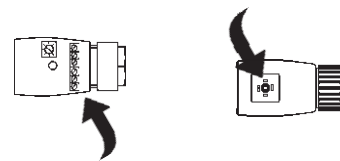
- ⓘ Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



- ⓘ Dichtung prüfen!
Check the seal!
Vérifier le joint!
Comprobar el sellado!



- ⓘ Anschlüsse prüfen!
Check the connections!
Vérifier les raccordements!
Comprobar las conexiones!



Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (0 359 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
Hannover Ph: (05 11) 902 76 - 0
München Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

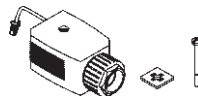
Betriebsanleitung-Nr. 801 797 - ind04/may00

05/00/1'M

Technische Daten

(D)

Gerätesteckdose Typ 2510
Diagnose für Steckerfahren
nach DIN 43650 Form C



Betriebsspannung U_e 24 V DC
Schutzkleinspannung (VDE 0160)
Restwelligkeit max. 10 %
Eigenverbrauch 1,5 W
Betriebstemperatur 0 bis +50 °C
Anschluß / Anschlußquerschnitt PG16 / max. 0,75 mm²
Leitungsdurchmesser 6 - 7 mm
Aderisolationmaterial PVC/PE

Eingang
Magnetventil Typ 6212 24 V DC
Schutzkleinspannung (VDE 0160)

Kurzschlußfester Binärausgang / Anzeige LED
Durchfluß ("High")¹⁾ max. U_e - 1 V
min. U_e - 3 V

kein Durchfluß ("Low")¹⁾ ≤ 1 V
Ausgangsstrom max. 50 mA
LED aus / LED ein¹⁾ kein Durchfluß / Durchfluß

Sensor
Ansprechzeit/Abfallzeit ≤ 1 sec / 5 sec
Leistungsaufnahme max. 0,4 Watt

Anwendungsgebiet
Medium / -temperatur Wasser / +10 bis +60 °C
untere Durchflußschwelle DN 10 3 l/min
DN 13 18 l/min
DN 20 30 l/min
siehe K_v -Wert des Ventils

obere Durchflußschwelle
Gehäuse
Schutzart / Werkstoff IP 65 / PA
Maße 32x32x65 mm
Befestigung Zylinderschraube M2,5x35
Bestell-Nr. 139 827 J

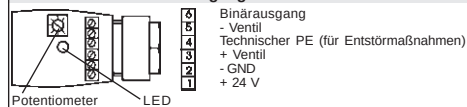
¹⁾ bei sachgemäßer Einstellung

Technische Änderungen vorbehalten

Technische Daten

(D)

Funktion und Anschlußbelegung



Medium	LED-Anzeige	Binärausgang
fließt	an	High
fließt nicht	aus	Low

Einstellung der zu erkennenden Durchflußschwelle

- | | Potentiometer | LED |
|--|---------------|-----|
| 1 Magnetventil schließen (kein Durchfluß) | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 Magnetventil öffnen (Durchfluß) | | |

ACHTUNG!

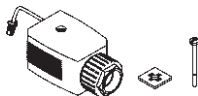
Einstellungen regelmäßig prüfen (alle 3 Monate)!

Erhöhung der Mediumtemperatur > 24°C/min
➔ fehlerhafte Meldungen!

Technical Data

(GB)

Device socket Type 2510 Diagnosis
for plug pins (DIN 43650 Form C)



Operational voltage	U _e
Protective low voltage (VDE 0160)	24 V DC
Ripple	max. 10 %
Own consumption	1,5 W
Operational temperature	0 to +50 °C
Connection	Fitting cross-section max. 0,75 mm ² PG16, line cross-section 6-7 mm
Conductor insulating material	PVC/PE

Input
Type 6212 solenoid valve 24 V DC protective low voltage (VDE 0160)

Short-circuit proof binary output / LED display

Flow ("High") ¹⁾	max. U _e - 1 V min. U _e - 3 V
No flow ("Low") ¹⁾	≤ 1 V
Output current	max. 50 mA
LED off / LED on ¹⁾	No flow / flow

Sensor

Response time / drop-out time	≤ 1 sec / 5 sec
Power consumption	max. 0,4 Watt

Area of application

Medium / medium temperature	Water / +10 to +60 °C
Lower flow threshold	DN 10 3 l/min DN 13 18 l/min DN 20 30 l/min

Upper flow threshold see K_v value of the valve

Housing

Insulation / Material	IP 65 / PA
Dimensions	32x32x65 mm
Fixation	M2,5x35 cheesehead screw

Order No. 139 827 J

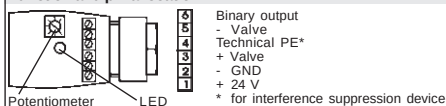
¹⁾ for correct setting

We reserve the right to make technical changes

Technical Data

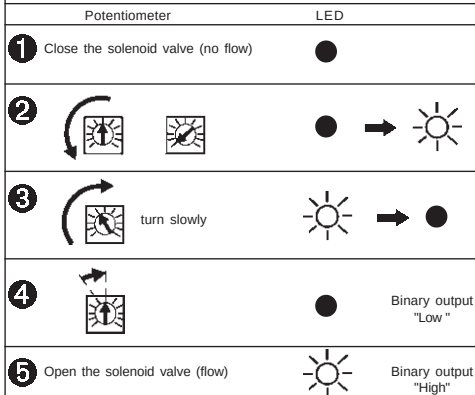
(GB)

Function and pin allocation



Medium	LED display	Binary output
flows	on	High
does not flow	off	Low

Setting of the flow threshold to be detected



ATTENTION!

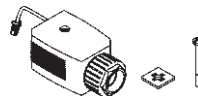
Check settings regularly (every 3 month)!

Increase of the medium temperature > 24°C/min
→ incorrect messages!

Caractéristiques technique

(F)

Prise d'appareil type 2510 Diagnostic
pour lames de fiche
(DIN 43650 forme C)



Tension de service	U
Tension réduite de protection ¹⁾	24 V DC
Ondulation résiduelle	max. 10 %
Consommation propre	1,5 W
Température de service	0 à +50 °C
Section de ligne	max. 0,75 mm ² PG 16, diamètre de ligne 6-7 mm
Matériau isolant pour conducteur	PVC/PE

Entrée

Vanne magnétique type 6212 24 V DC tension réduite de protection¹⁾

Sortie binaire à l'épreuve des courts-circuits / affichage LED

Débit ("High") ²⁾	max. U _e - 1 V min. U _e - 3 V
Pas de débit ("Low") ²⁾	≤ 1 V
Courant de sortie	max. 50 mA
LED éteinte / LED allumée ²⁾	pas de débit / débit

Capteur

Temps de réaction / temps de chute	≤ 1 s / 5 s
Puissance consommée	max. 0,4 Watt

Domaine d'application

Fluide / température de fluide	eau / +10 à +60 °C
Seuil inférieur de débit	DN 10 3 l/min DN 13 18 l/min DN 20 30 l/min

Seuil supérieur de débit voir valeur K_v de la vanne

Boîtier

Mode de protection / matière	IP 65 / PA
Dimensions	32x32x65 mm
Fixation vis à tête cylindrique	M2,5x35

N° de commande 139 827 J

¹⁾ Selon VDE 0160

²⁾ En cas de réglage conforme

Sous réserve de modifications techniques

Caractéristiques technique

F

Fonction et raccordement

Sortie binaire
- vanne
PE technique (pour déparasitage)
+ vanne
- GND
+ 24 V

Potentiomètre LED

Fluide	Affichage LED	Sortie binaire
s'écoule	allumé	"High"
ne s'écoule pas	éteint	"Low"

Réglage du seuil de débit

Potentiomètre

LED

1 Fermez la vanne magnétique (pas de débit)

2

3

tournez lentement

4

5 Ouvrir la vanne magnétique (débit)

ATTENTION!

Vérifiez des réglages régulièrement (tous les 3 mois)!

Une élévation de la température du fluide > 24°C/min

→ mesures erronées!

Datos técnicos

E

Caja de enchufe para aparatos eléctricos del tipo 2510 Diagnosis para conexiones enchufables (DIN 43650 forma C)

Tensión de línea

U

Tensión baja de protección¹⁾

24 V DC

Ondulación residual

máx. 10 %

Consumo característico propio

1,5 W

Temperatura de trabajo

0 a +50 °C

Conexión

Sección de conexión máx. 0,75 mm²
PG16, diámetro de línea 6-7 mm

Material de aislamiento del conductor

PVC/PE

Entrada

Válvula magnética del tipo 6212

24 V DC tensión baja de protección¹⁾

Salida binaria / Indicación LED resistente al circuito

Paso ("High")²⁾

Máx. Ue - 1 V Min. Ue - 3 V

Ningún paso ("Low")²⁾

≤ 1 V

Corriente de salida

máx. 50 mA

LED no / LED sí²⁾

Ningún paso / paso

Sensor

Tiempo de reacción / Tiempo de retardo

≤ 1 seg. / 5 seg.

Consumo de potencia

máx. 0,4 Watt

Campo de aplicación

Medio / Temperatura de medio

Agua / +10 a +60 °C

Umbral inferior de paso

DN 10 3 l/min
DN 13 18 l/min
DN 20 30 l/min

Umbral superior de paso

Véase valor Kv de la válvula.

Caja

Modo de protección / Material

IP 65 / PA

Dimensiones

32x32x65 mm

Fijación Tornillo cilíndrico M2,5x35

Nº de pedido

139 827 J

¹⁾ según VDE 0160;

²⁾ con ajuste conveniente;

Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Datos técnicos

E

Función y configuración de bornes

Salida binaria
- Válvula
PE técnico*
+ Válvula
- GND
+ 24 V
* para medidas contra parásitos

Potenciometro LED

Medio	Indicación LED	Salida binaria
Fluye	Llegada	High
No fluye	No	Low

Ajuste de los umbrales de paso a reconocer

Potenciometro

LED

1 Cerrar la válvula magnética (ningún paso)

2

3

girar lentamente

4

5 Abrir la válvula magnética (paso)

ATTENCIÓN!

¡Comprobar estos ajustes regularmente (cada 3 meses)!

Un aumento de la temperatura del medio > 24°C/min

→ mensajes defectuosos!